

مباراة للتعيين في بعض المراكز الشاغرة
وللتعاقد على بعض المهام في وزارة الزراعة.

لوظيفتي رئيس دائرة البرامج والدراسات الاقتصادية والإحصائية و رئيس دائرة القضايا التعاونية

مسابقة في الترجمة والتعريب . الوقت : ساعة واحدة

ترجم النص التالي الى احدى اللغتين الفرنسية او الانكليزية

في ظل تراكم الثروات بفعل ازدهار الصناعة والتجارة من جهة وازدياد الفقر من جهة ثانية، كبرت الهوة بين طبقات المجتمع الواحد، وتفاقت أزمة العيش لدى عامة الناس. لذلك اندلعت الثورات، وانتظمت حركات العمال الواسعة للمطالبة بتقديرات اقتصادية واجتماعية تسمح بالعيش الكريم. والجدير بالذكر ان الفئات الشعبية تشارك بشكل أساسي في تحقيق الازدهار الاقتصادي عبر مشاركتها في عملية الانتاج .

عرب احد النصيين التاليين:

L'homme et l'argent

Il est impossible pour l'homme de se passer des biens matériels surtout de l'argent. En effet, l'amour de la possession, est chez lui instinctif qui le pousse à travailler avec peine. L'argent n'est pas un but en soi, mais un moyen pour atteindre le but, c'est pourquoi l'homme doit se le procurer par des voies légales et il devient ainsi le prix d'un travail bien accompli.

Il est donc impératif à l'homme de ne pas s'attacher à l'argent, le préférant à lui-même et à son confort, l'adorant comme un second dieu et essayant, pour le collecter, toute sorte d'humiliation. L'homme ne doit pas, en outre, être avare se privant des nécessités de la vie comme la nourriture, les vêtements et les médicaments. Il ne doit non plus, dépenser son argent pour des banalités dont il peut se passer.

Man and Money

An individual cannot give up the material goods especially money. Love of possession which pushes him to exert much effort is instinctive. However, money is not an end in itself, but a means to an end. But its presence is necessary to achieve this goal. That's why it should be available for man in legal ways and as a compensation for work that is well done

Therefore, man should not be attached to money preferring it to himself and his comfort and making of it a second god to be worshipped, thus bearing every insult in order to amass it. Moreover, man should not be a miser in depriving himself of life necessities like clothing, food and medication. He also should not spend money buying trivial things that he can do without.

بيروت، في ٢٠/١٠/٢٠١٠

اللجنة الفاحصة